

GRENADA

AGREEMENT ON AGRICULTURAL
TECHNICAL COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF
GRENADA

Signed on February 22, 1991
Entered into force on February 22, 1991

The Government of the Republic of China and the Government of Grenada, being desirous of further strengthening the friendly relations existing between the two countries and promoting technical cooperation, have agreed through their respective Representatives upon the following Articles:

ARTICLE 1

The objectives of the Technical Cooperation are:

- (1) To set up a Model Farm where such work would be carried out regarding: Introduction of new vegetable and fruit crops and new varieties of those, demonstration of the potentiality of vegetable and fruit production on small-sized farms, as well as the study of diversification for cropping systems.
- (2) To extend technical assistance to the fishing industry and to prawn farming in Grenada with the aim of enriching the diet of her population.
- (3) To study the possible areas for technical assistance in flower production and other relevant projects to be decided by the two Governments.
- (4) To extend technical assistance in pig development and production.
- (5) To extend technical assistance in soil conservation.

ARTICLE 2

The implementation of the project includes:

- (1) Research:

格瑞那達

中華民國政府與格瑞那達
政府間農業技術合作協定

八十年二月二十二日簽訂
八十年二月二十二日生效

中華民國政府與格瑞那達政府為增進兩國間既存之友好關係並促進技術合作，經雙方各指派代表，議定條款如下：

第一條

本技術合作之目標：

一、設立示範農場以執行下列工作：引進新蔬菜及水果作物及上述作物之新品種，小型農場蔬菜及水果生產力之示範及作物生產多元化經營之研究。

二、提供技術協助格瑞那達從事漁業及蝦類養殖，以增加格瑞那達人民之營養為目標。

三、研究可提供技術協助生產花卉之地區及由兩國政府議定之其他有關計畫。

四、提供技術協助養豬之發展與生產。

五、提供技術協助土壤保持。

第二條

本計畫之實施步驟包括：

- (1) 研究

- (a) To determine how the climate and soil conditions of the project farms may be used to advantage to give best results under the year-round production systems employed.
- (b) To use selected varieties and to continue further variety selection.
- (c) To develop a system of record-keeping and farm-production analysis for the project farms and for general application on small farms.
- (d) To use available as well as new small farm implements (both hand and power) in order to determine the most suitable for local use.

(2) Training:

- (a) The Chinese and the Grenadian technicians will train farmers and other farmer groups involved in the project in new techniques to be employed on the project farms.
- (b) Cooperation in the production of educational materials.

(3) Reporting and evaluation:

- (a) Reporting and evaluation will be made seasonally. No information will be released unless previously cleared by the host Government.
- (b) Complete records on input and output will be kept to ascertain the economic viability of the farm operations.

ARTICLE 3

- (1) The Government of the Republic of China agrees to send to Grenada an Agricultural Technical Mission (hereinafter referred to as "The Mission") to carry out the objectives described in Article 1.
- (2) In case the aforementioned technicians cannot continue to perform their duties, the Government of the Republic of China shall recall them and appoint other technicians in substitution for them.

(甲) 選定在全年生產作業下，有效利用本示範農場之氣候及土壤條件之方式，俾獲最佳之效果。

(乙) 使用精選之各種品種並不斷選種。

(丙) 建立本示範農場及小農普遍適用之記錄及農產分析制度。

(丁) 利用現有以及新增之小型農具（手力及動力）以選定最適合當地使用之農具。

(2) 訓練

(甲) 中華民國及格瑞那達專家應以本示範農場上所使用之新技術訓練參與本計畫之農民及其他農民團體。

(乙) 共同編製教材。

(3) 報告及評估：

(甲) 報告及評估應按季提出，在未獲地主國政府同意前不得發表任何資料。

(乙) 投資及生產之完整紀錄應予保持，以瞭解農場作業之經濟可行性。

第三條

一、中華民國政府同意派遣一農業技術團（以下簡稱農技團）至格瑞那達服務以執行第一條所訂之目標。

二、上述專家如有因故不能執行任務時，即由中華民國調回，並另派專家接替。

- (3) The Government of the Republic of China shall defray the travelling cost of the members of the Mission to and from Grenada and shall pay their salaries during the period of their service in Grenada.
- (4) The Government of Grenada shall exempt the aforementioned salaries from all resident and local taxes, including income taxes; the personal and household effects of the Members of the Mission on their arrival from all import, customs and other duties and taxes; and shall accord the Members of the Mission and their dependents facilities for their entry into, departure from and stay in Grenada during the period of their service.

ARTICLE 4

- (1) The Government of the Republic of China shall provide the Mission with the necessary agricultural implements and seeds available in the Republic of China and ship them to Grenada.
- (2) Upon the arrival of the said agricultural implements and seeds at the port of Grenada, the Government of Grenada shall exempt them from customs duties and other taxes, shall pay warehousing, wharfage and other related expenses and shall be responsible for transporting them to the locality of the project.
- (3) The above-mentioned agricultural implements shall be donated to the Government of Grenada upon the termination of service of the Mission.

ARTICLE 5

The Government of Grenada shall provide the Mission with adequate farm site to carry out the work described in Article 3, manual labourers, the necessary agricultural implements and seeds not produced in the Republic of China, fertilizers, pesticides, furnished housing for the Members the Mission, and transportation for all official purposes as well as office accommodations and services.

ARTICLE 6

The agricultural products raised by the Mission,

三、中華民國政府應負擔農技人員往返格瑞那達之旅費及在格瑞那達服務期間之薪金。

四、格瑞那達政府對上述薪金應豁免一切居留稅及地方稅，包括所得稅，以及農技團人員入境時所帶私人及家庭用具之一切進口稅、關稅及其他稅捐，並給予農技團人員及其眷屬在格瑞那達服務期間出入境及居留之便利。

第四條

一、中華民國政府應提供農技團所需且可由中華民國供應之農具及種籽，並運往格瑞那達。

二、上項農具及種籽運抵格瑞那達港口後，格瑞那達政府應豁免其關稅及其他稅捐，支付其倉租、碼頭規費及其他有關費用，並負責運抵本計畫之所在。

三、農技團在格瑞那達服務期限屆滿後，上述農具應贈予格瑞那達政府。

第五條

格瑞那達政府應提供農技團合適之農場，以進行第三條所訂之工作；並提供勞工，非中華民國生產之必要農具及種籽、肥料、農藥、備有家具之農技人員住宅、公務用之交通工具、辦公處所暨服務。

第六條

農技團收穫之農產品，除保留

except a reasonable portion thereof kept for the consumption of the Mission or for the use of seeds and specimens, shall be turned over to the Government of Grenada.

ARTICLE 7

The Government of the Republic of China agrees to grant scholarships and/or attachments at designated institutions within the Republic of China for the training of agricultural personnel of the Grenadian Ministry of Agriculture, Lands, Forestry and Fisheries in various aspects of agriculture, horticulture and fisheries to be mutually agreed upon by the Parties.

ARTICLE 8

The Government of Grenada shall appoint a liaison officer to render the Mission all necessary assistance. The Government of Grenada shall provide a local individual trained in agriculture to be counterpart to the Mission.

ARTICLE 9

This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain effective for a period of two years and thereafter it shall be automatically renewed for further successive periods of two years each unless either Government terminates it upon six-month prior written notice to the other.

ARTICLE 10

This Agreement is drawn up in duplicate in the Chinese and English languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the Representatives of the two contracting Parties have affixed their signatures thereto.

DONE in St. George's, Grenada, on the 22nd day of the 2nd month of the eightieth year of the Republic of China, corresponding to the 22nd day of the 2nd month of the year 1991.

For the Government of the Republic of China

合理部分以供該團本身消費，或作種籽及樣品用途外，均應交予格瑞那達政府。

第七條

中華民國政府同意提供獎學金名額於中華民國境內指定之機構中，就雙方同意之農業、園藝、漁業等項目訓練格瑞那達農業、土地、林業暨漁業部之農業人員。

第八條

格瑞那達政府應派遣聯絡員一名，俾提供農技團各種必要之協助，並應提供農技人員乙名協助農技團。

第九條

本協定自簽字之日起生效，效期兩年，除非任何一方政府在期滿前六個月以書面通知他方政府終止本協定，本協定將於期滿後自動延長，每次為期兩年。

第十條

本協定用中文及英文各繕兩份，兩種文字之約本同一作準。

為此，締約雙方代表爰於本協定簽字，以昭信守。

中華民國八十年二月二十二日
即公曆一九九一年二月二十二日訂
於格瑞那達聖喬治市。

中華民國政府代表

[Signed]
Liu Po-lun
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary to Grenada

中華民國駐格瑞那達特命全權
大使
劉伯倫 [簽字]

For the Government of Grenada
[Signed]
Nicholas Brathwaite
Prime Minister of Grenada

格瑞那達政府代表
格瑞那達總理
白拉斐 [簽字]